



SYNTHÈSE MAGISTRALE

# Siman רמ"ו • Seif Alef

*Tout le Seif Alef en mémoire — pour réviser, retenir,  
maîtriser*

סימן רמ"ו • סעיף א

דיני השאלה והשכרה לגוי בשבת

◆ Révision & Mémorisation ◆



Synthèse condensée de l'ensemble du Seif Alef — Choul'han Aroukh,  
Hagahat HaRama, Beourei Shulhan Aroukh, Taz, Magen Avraham,

Mekorot ve-Hearot — sans les longueurs ni les pilpoulim secondaires.  
Conçue pour la révision et la maîtrise des points essentiels.

---

**Sujet :** Lois du prêt et de la location à un non-juif pour Shabbat

**Source talmudique :** מסכת שבת י"ז:–י"ט

**Compilation et synthèse :** הרב יוסף חיים סממה

*YH Community Manager*



## Plan de la synthèse

1. **Le texte de référence** — Choul'han Aroukh + Rama, en une page

---

2. **Les 3 concepts fondamentaux** qui structurent tout

---

3. **Les 2 שיטות** en une carte mémoire

---

4. **La règle d'or** — distinction prêt/location

---

5. **הבלעה** expliquée en 30 secondes

---

6. **Le הידוש du Rama** sur le troc de prêts

---

7. **Tableau de décision halakhique** universel

---

8. **5 cas pratiques** avec réponse

---

9. **Pièges classiques** à éviter

---

10. **Carte mémoire finale** — tout le Seif Alef en 10 lignes

---

# 1. Le texte de référence


## Choul'han Aroukh — Siman רמ"ו Seif א'

מותר לישאל להשאיל ולהשכיר כליו לגוי, ואף על פי שהוא עושה בהם מלאכה בשבת, מפני שאין אנו מצוים על שביתת כלים.

ויש אומרים דכלים שעושין בהם מלאכה כגון מחרשה וכיוצא בה, אסור להשכיר לגוי בערב שבת, וביום חמישי מתר להשכיר לו, ובלבד שלא יטל שכר שבת אלא בהבלעה, כגון שישכיר לו לחדש או לשבוע. ומתיר להשאיל לו אפלו בערב שבת.

## Glose du Rama (הגה)

וכן עקר בסבא האחרונה. ומתיר להשאיל לו בערב שבת אף על גב שמתנה שהגוי יחזיר וישאל לו, ולא אמרינן דכהאי גוונא הוי שכירות.

 **Traduction express :** Il est permis à un juif de prêter et louer ses ustensiles à un non-juif, même si celui-ci les utilise pendant Shabbat — car nous ne sommes pas tenus au repos des ustensiles. **Mais selon une seconde opinion** (que tranche le Rama), pour les ustensiles qui font un travail (charrue, etc.), **louer la veille de Shabbat est interdit**. Le jeudi c'est permis, à condition de ne pas isoler le paiement de Shabbat. **Le prêt gratuit reste toujours permis**, même la veille de Shabbat, et **même en échange d'un prêt en retour** du non-juif.

# 2. Les 3 concepts qui structurent tout

 **Tout le Seif Alef tourne autour de 3 concepts.** Si tu maîtrises ces trois, tu maîtrises l'ensemble.

## 📖 DÉFINITION

### ① שביחת כלים — le repos des ustensiles

*Question* : mes objets doivent-ils aussi se reposer le Shabbat ?

**Réponse halakhique** : NON (Beit Hillel = Halakha). L'homme se repose, pas ses ustensiles.

**Conséquence** : mes objets *peuvent* travailler Shabbat entre les mains d'un non-juif.

## 📖 DÉFINITION

### ② נראה כשלוהו — paraître être son émissaire

*Problème* : si le non-juif loue mon ustensile et travaille avec, on pourrait croire qu'il agit *pour mon compte* = mauvaise apparence (מראית עין).

**Critère déclencheur** : le juif a un **bénéfice direct** que l'objet travaille pendant Shabbat.

**S'applique** : location au jour ✓ **Ne s'applique pas** : prêt gratuit, forfait global.

## 📖 DÉFINITION

### ③ שכר שבת — le salaire de Shabbat

*Interdit indépendant* : recevoir un paiement **identifiable** comme étant le prix du jour de Shabbat.

**Solution halakhique** : la **הבלעה** = noyer le prix de Shabbat dans un forfait plus large.

**Champ d'application** : ULTRA-LARGE — tout objet, toute location, toute prestation, même s'il n'y a pas de "travail" du tout.

## ✿ RÈGLE D'OR

Les 3 concepts s'enchaînent comme une **cascade** :

שביתת כלים → écarté par la Halakha

נראה כשלוהו → s'applique seulement *certaines fois*

שכר שבת → s'applique *toujours*

### 3. Les 2 שיטות – carte mémoire

Le Choul'han Aroukh présente deux opinions. Voici la **carte mémoire** à apprendre par cœur :

Critère	Opinion ① – Rambam / Rif	Opinion ② – Rabbénou Yona / Rosh (✓ tranchée par le Rama)
<b>Pourquoi la Baraïta interdit ?</b>	À cause de שביתת כלים	À cause de נראה כשלוהו
<b>Selon qui ?</b>	Beit Chamaï uniquement	Vaut <i>aussi</i> pour Beit Hillel
<b>En pratique :</b>	<b>Pas d'interdit</b> (Halakha = Beit Hillel)	<b>L'interdit reste,</b> <b>même de nos jours</b>
<b>Louer charrue le vendredi :</b>	<b>Permis</b> (en הבלעה)	<b>Interdit</b>
<b>Louer chemise le vendredi :</b>	<b>Permis</b> (en הבלעה)	<b>Permis</b> (pas un כלי מלאכה)

#### ✓ À RETENIR

La Halakha pratique pour nous (suite au pesak du Rama) suit l'**opinion ②**.

👉 Pour les **ustensiles de travail** (מחרישה, perceuse, machine à coudre, voiture, etc.), il est interdit de **louer la veille de Shabbat**.

👉 Pour les **autres ustensiles** (vêtements, dishes, livre, etc.), c'est autorisé en הבלעה.

## 4. La règle d'or — distinction prêt vs location

### ✿ RÈGLE D'OR

Le critère unique qui détermine tout : le juif profite-t-il de ce que l'objet travaille pendant Shabbat ?

Type d'arrangement	Le juif profite-t-il du travail Shabbat ?	Conséquence halakhique
<b>Prêt gratuit</b> (השאלה)	<b>✗ Non</b>	<b>● Permis toujours, même vendredi, même un מלאכה כלי</b>
<b>Location au jour</b> (שכירות פר ימים)	<b>✓ Oui — si pas de travail = pas de paiement</b>	<b>● Interdit vendredi (sur מלאכה כלי)</b>
<b>Forfait global</b> (קבלנות / הבלעה)	<b>⚠ Indirect</b>	<b>● Permis du jeudi en arrière, toujours (כלים non-מלאכה)</b>
<b>Échange de prêts</b> (השאלה ↔ השאלה)	<b>✗ Pas de gain monétaire</b>	<b>● Permis (חידוש du Rama)</b>

🔑 La Tora ne reproche pas **l'usage** de l'objet par le non-juif. Elle reproche que ça *ressemble* à du travail fait pour le compte du juif. La ressemblance n'existe que **quand le juif gagne quelque chose** de cet usage spécifique pendant Shabbat.

## 5. הבלעה – expliquée en 30 secondes

### 📖 DÉFINITION

הבלעה (= « inclusion, absorption ») = technique halakhique où le paiement de Shabbat **disparaît à l'intérieur** d'un prix global qui couvre plusieurs jours. Le paiement existe, mais il n'est pas *identifiable*.

Formulation du contrat	הבלעה ?	Statut
« 100 € pour la semaine du dimanche au samedi »	✓ <b>Oui</b>	🟢 <b>Permis</b>
« 50 € le vendredi, 50 € le samedi »	✗ <b>Non</b>	🔴 <b>Interdit</b>
« 200 € pour le mois »	✓ <b>Oui</b>	🟢 <b>Permis</b>
« 30 €/jour × 7 jours = 210 € »	✗ <b>Non (le prix par jour est explicite)</b>	🔴 <b>Interdit</b>
« 600 € pour le week-end vendredi-samedi-dimanche »	✓ <b>Oui (le Shabbat est noyé)</b>	🟢 <b>Permis</b>

### ⚠️ PIÈGE À ÉVITER


Beaucoup pensent que la הבלעה rend tout permis. **Faux !** Pour les כלי מלאכה **le vendredi**, il y a en plus l'interdit de נראה כשלוחו, et la הבלעה **ne le résout pas**. Donc même un contrat « 700 € pour la semaine » est interdit pour une charrue louée le vendredi.

### ✓ À RETENIR

La הבלעה s'applique **même** aux objets qui ne font aucun travail (chambre d'habitation, vêtement, livre).

Source : Mg" A (ס"ק ד), citant שי"ז סעיף ד.

## 6. Le הידוש du Rama – troc de prêts

 Le Rama ajoute une nuance puissante : **échanger un prêt contre un prêt** reste considéré comme un prêt, et non comme une location déguisée.

### Cas concret du Rama

Un juif prête sa **poêle** à un non-juif Shabbat, à condition que le non-juif lui prête sa propre **poêle** en semaine.

→ **Permis**, bien qu'il y ait une « contrepartie ». Source : הגהות מיימוניות (פ"ו אות ק).

### Pourquoi ce n'est pas une שכירות ?

- La **forme** est celle de deux prêts gratuits indépendants.
- Il n'y a pas de transaction financière.
- Aucune « tarification au jour » possible.

### Application moderne

#### Exemple type :

Réouven (juif) prête sa tondeuse à Pierre (non-juif) un vendredi matin, et convient que Pierre lui prêtera son taille-haie mardi prochain.

 **Permis** selon le Rama.

## 7. Tableau de décision halakhique universel

Ce tableau est la **boussole pratique** à mémoriser :

Action	Mer/Jeu	Vendredi (כלי מלאכה)	Vendredi (כלי neutre)	Condition clé
<b>Prêter</b> (השאלה)	● OK	● OK	● OK	Aucune
<b>Louer en</b> הבלעה	● OK	● Interdit	● OK	Forfait global
<b>Louer au</b> jour	● Interdit	● Interdit	● Interdit	שכר שבת absolu
<b>Troc</b> prêt↔prêt	● OK	● OK	● OK	Forme = prêt
<b>Forfait</b> קבלנות	● OK	● OK	● OK	Pas de tarif au jour
<b>Objet «</b> public »	● Interdit	● Interdit	● Interdit	פרהסיא (סי' רמ"ג)

### ✓ À RETENIR

**Règle simple à retenir en 2 lignes :**

✓ **Prêter** = toujours OK

✓ **Louer en forfait global** = OK *sauf* כלי מלאכה le vendredi

## 8. 5 cas pratiques avec réponse

### Cas 1 — Voiture pour le week-end

**Situation :** Réouven (juif) loue sa voiture à Chimon (non-juif) du vendredi au dimanche pour 600 €.

**Si :** « 200 €/jour × 3 jours » →  **Interdit** (שכר שבת + נראה כשלוחו)


**Si :** « 600 € forfait week-end » →  **Encore problème : voiture = louée vendredi** → **Interdit** selon le Rama  
כלי מלאכה


**Si :** « 600 € forfait, signé jeudi soir » →  **Permis** (jeudi écarte le נראה כשלוחו)


**Si :** Réouven prête gratuitement la voiture vendredi →  **Permis**

### Cas 2 — Logement Airbnb

**Situation :** Lévi possède un appartement et veut le louer à un non-juif sur Airbnb.


**Si :** tarif journalier (« 80 €/nuit ») →  **Interdit** (שכר שבת ניכר)

**Si :** tarif au week-end (« 240 € pour 3 nuits ») →  **Permis** (הבלעה — כלי מלאכה  
un appartement n'est pas)

**Attention :** si l'appartement est connu publiquement comme étant celui d'un juif (panneau « Lévi Real Estate »...) →  **Interdit** même en הבלעה (סי' רמ"ג, פרהסיא)

### Cas 3 — Outil partagé entre voisins

**Situation :** Yossef prête sa perceuse à son voisin non-juif un vendredi à 16h, sachant qu'elle servira pour des travaux Shabbat.

**Réponse :**  **Permis** — c'est un prêt gratuit. Aucun bénéfice. Aucun שכר שבת. Aucun נראה כשלוחו.

**Source :** Choul'han Aroukh explicite — « ומותר להשאיל לו אפילו בערב שבת ».


## Cas 4 — Échange de matériel

**Situation :** Yaakov (juif) prête son barbecue à un voisin non-juif un vendredi, en convenant que celui-ci lui prêtera son taille-haie en semaine.

**Réponse :**  **Permis** — c'est exactement le חידוש du Rama. Forme de prêt mutuel = שכירות = pas une שכירות.

## Cas 5 — Entreprise au forfait

**Situation :** Avraham confie à une entreprise non-juive la rénovation complète de sa cuisine pour 12 000 € forfaitaires.

**Réponse :**  **Permis** — c'est de la קבלנות. Le non-juif agit אדעתא דנפשיה, le prix est fixe, aucun gain au jour. (Sous réserve des règles du פרהסיא si le chantier est très visible.)

## 9. Pièges classiques à éviter

### **PIÈGE À ÉVITER**

**Piège 1** — « **La הבלעה rend tout permis** »

**Faux !** Pour un כלי מלאכה loué le vendredi, la הבלעה ne suffit pas — il reste l'interdit de נראה כשלוחו.

### **PIÈGE À ÉVITER**

**Piège 2** — « **Si je prête au lieu de louer, je peux ajouter un cadeau en retour** »

**Attention :** si le « cadeau » est convenu par contrat et a une valeur monétaire claire, ça peut redevenir une שכירות. Le חידוש du Rama vise un échange **de même nature** (prêt ↔ prêt).

**⚠ PIÈGE À ÉVITER**

**Piège 3 — « Mon contrat dit "forfait", donc c'est OK »**

**Vérifie :** est-ce que le contrat *indique* un prix journalier ? Si oui, ce n'est pas de la הבלעה. Le test : le tarif Shabbat est-il **identifiable** ?

**⚠ PIÈGE À ÉVITER**

**Piège 4 — « Personne ne sait que c'est mon ustensile, donc pas de מראית עין »**

**Attention :** dans certains cas (פרהסיא, סי' רמ"ג), même le statut public de l'objet (mon nom dessus, mon enseigne) peut redevenir un problème distinct.

**⚠ PIÈGE À ÉVITER**

**Piège 5 — « Le Rambam permet, donc je peux suivre le Rambam »**

**Faux pour nous :** le Rama a tranché explicitement « וכן עיקר כסברא » האחרונה (= comme l'opinion ②). Pour les Ashkénazim et beaucoup de Séfaradim, c'est cette ligne qui prime.

## 10. Carte mémoire finale

*Tout le Seif Alef en 10 lignes — à apprendre par cœur.*

### ✿ RÈGLE D'OR

La Halakha suit **Beit Hillel** : pas de **שביתת כלים**.

Mais le Rama tranche comme **Rabbénou Yona** : interdit de louer un **כלי מלאכה** le vendredi (= **נראה כשלוהו**).

**Prêter (השאלה)** est *toujours* permis, même vendredi, même **כלי מלאכה**.

Louer **en הבלעה** à partir du jeudi → permis.

Louer **au jour** = toujours interdit (= **שכר שבת**).

הבלעה = noyer le prix de Shabbat dans un forfait plus large.

Le **שכר שבת** s'applique *même* aux objets sans travail (chambre, vêtement).

קבלנות (forfait global de prestation) = toujours OK.

Troc prêt ↔ prêt = OK selon le Rama, même si « contrepartie ».


Objet **publiquement** connu comme du juif (פרהסיא) = encore d'autres règles (סי' רמ"ג).




## Diagramme de décision rapide

Pour **n'importe quelle situation** que tu rencontres, suis ces 4 étapes :


### Est-ce un prêt ou une location ?

- 1 → Si **prêt gratuit** ou **troc prêt** ↔ prêt :  **OK, fin de l'analyse**  
→ Si **location** : continue à l'étape 2



### Le tarif est-il identifiable comme prix de Shabbat ?

- 2 → Si **oui** (tarif journalier) :  **Interdit (שכר שבת)**  
→ Si **non** (forfait, הבלעה) : continue à l'étape 3

### Loue-tu vendredi pour Shabbat ?

- 3 → Si **non** (mer/jeu/avant) :  **OK, fin de l'analyse**  
→ Si **oui** : continue à l'étape 4

### L'objet est-il un כלי מלאכה (charrue, perceuse, voiture, machine...) ?

- 4 → Si **non** (vêtement, livre, chambre, chaise...) :  **OK**  
→ Si **oui** :  **Interdit (נראה כשלווחו)**



## Test de maîtrise (5 questions flash)

### Réponds en 5 secondes à chaque question :

1. Selon la Halakha tranchée, l'homme est-il tenu au repos de ses ustensiles ? → Non
2. Quel est le critère de נראה כשלווחו ? → Le bénéfice direct du juif au travail Shabbat
3. Le prêt gratuit est-il permis vendredi sur une charrue ? → Oui (Choul'han Aroukh + Rama)
4. « 30 €/jour × 7 jours » est-il une הבלעה valide ? → Non (le prix journalier est explicite)

5. Selon qui le Rama tranche-t-il ? → Rabbénou Yona / Rosh /  
Tossafot – opinion ②

## Synthèse en une seule phrase

### RÈGLE D'OR

**Prêter à un non-juif est toujours permis.**

**Louer** ne pose problème que dans deux cas :  
**שכר שבת** (paiement identifiable au jour de Shabbat —  
*toujours interdit*)

**נראה כשלוהו** (loué la veille de Shabbat —  
*interdit selon le Rama*)

**Solution universelle** : forfait **בהבלעה** + signature  
avant jeudi = OK pour la plupart des cas.



## Bénédiction de l'étude

יהי רצון שיהיה לימוד זה לתועלת ולעילוי נשמת רבותינו ז"ל,  
ושנזכה להבין ולהורות הלכה כאמיתה של תורה,  
ושהקב"ה יסייע בידינו להפיץ את אור התורה לכל אחינו בני ישראל,  
אמן ואמן.



***YH Community Manager – Rav Yossef Haim Samama***

*תלמיד חכם • מעביר שיעורים בהלכה ובחסידות*

*Synthèse magistrale – Choul'han Aroukh, Orah Haim, Siman רמ"ו, Seif Alef*

*Document conçu pour la révision et la mémorisation*